Everyone has an accent

Citation for published version:

Link:
Link to publication record in Edinburgh Research Explorer

Document Version:
Peer reviewed version

Published In:
Proceedings of the Annual Conference of the International Speech Communication Association

General rights
Copyright for the publications made accessible via the Edinburgh Research Explorer is retained by the author(s) and / or other copyright owners and it is a condition of accessing these publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

Take down policy
The University of Edinburgh has made every reasonable effort to ensure that Edinburgh Research Explorer content complies with UK legislation. If you believe that the public display of this file breaches copyright please contact openaccess@ed.ac.uk providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.
Everyone has an accent

Nina Markl, Catherine Lai
University of Edinburgh, Scotland
nina.markl@ed.ac.uk, c.lai@ed.ac.uk

Abstract
In this paper, we consider how the notion “accent” in particular in the context of “accented speech” has been discussed in Interspeech publications between 2004 and 2022. We contrast the way speech technology research published in the conference has conceptualised these terms with their usage in linguistics. The point of this comparison is to: highlight significant inter-disciplinary differences in the way apparently core terms are used, discuss disadvantages of using inexact language in research, and encourage researchers to be more mindful about the use of particular short-hands.

Index Terms: accent, variation, accented speech

1. Introduction
As speech technologies become increasingly ubiquitous, especially for some “high-resource” (standard) languages and their speakers, “accent variation” has become a popular research topic at speech technology conferences such as Interspeech. The recognition that both performance and availability of speech technologies is sharply unequal between different language communities, has further encouraged a focus on “inclusion” as highlighted in the special theme of this conference.

In this paper we want to draw attention to the motivations behind research on accent variation at Interspeech and the way researchers define and discuss “accented speech”. Surveying papers published at Interspeech between 2004 and 2022, we notice that terms like “accent”, “accented” and “non-native” are frequently used in under-specified ways that could hinder interpretability and reproducibility of research results. Drawing on a sociolinguistic perspective, we also make the case that some of the applications resulting from research on “accented speech”, and the way researchers talk and write about accents could harm the very communities who are the intended beneficiaries of speech technology.

2. What’s an accent?
In linguistics teaching and research, accent is often distinguished from dialect: accent describes pronunciation (segmental and suprasegmental phonology), while dialect also encompasses syntax and lexicon, (see e.g., Trudgill in the Encyclopedia for Language and Linguistics [1, 14] and Crystal in the Dictionary of Linguistics and Phonetics [2, 3]).

In everyday language, both dialect and accent are generally only used to describe some, non-standard varieties. Some speakers might be described as “having an accent” (implying that other people “don’t have an accent”). In Anglophone linguistics, “accent” and “dialect” are used as neutral descriptors – language varieties might differ in terms of phonetics, phonology, lexicon and syntax and they might differ in social status (depending largely on who speaks them) but they are all considered equally complex and rule-governed. As a result, all varieties, including the “standard variety” could be described as dialects and everyone has an accent [3].

Linguistic variation perceived as accent variation is often tied to the identity of a speaker or speaker group, in particular in terms of geography and social class [2, 3]. For example, in the context of British Englishes1, “Received Pronunciation” (RP) is an accent associated in particular with upper class speakers, due to its use by upper class speakers and transmission in private schools [4, 5]. Other British English accents2 are very strongly associated with particular regions, cities or areas, like Liverpool (“Scouse”), Manchester (“Mancunian”), Newcastle (“Geordie”), Glasgow (“Glaswegian”) and (East) London (e.g., “Cockney” and “Multicultural London English”). Varieties associated with (post-)industrial areas like those, also retain strong associations with a lower socioeconomic status (similarly to how RP is associated with the upper class). In the context of the UK specifically, these associations still matter as some accents are considered to have “higher status” which can result in linguistic discrimination [6, 7, 8]. Studies also show that second language speakers and those perceived to have a “foreign accent” are affected by language-based discrimination, for example in employment [9, 10]. Second language speakers, especially racial or ethnic minorities, are often framed as “deficient” speakers who lack linguistic skills which speakers of the standard variety have [11, 12, 13].

To summarise, we can draw on Agha [4], who argues that the term accent is “neither very precise nor free of ideological distortion” (p 232). Firstly, accent often “implicitly presupposes a baseline against which some sound patterns — but not others — are focally perceived as deviant, foregrounded accents” [4, 232]. Secondly, accents do not just describe sound patterns in isolation but are inherently linked to a specific group of social identities [4]. Finally, accents are usually discussed as intrinsic features of a speaker (or their speech) which are either present or absent: some people don’t have an accent, others do [4]. The reality is more complicated as the geographic or social descriptions of an accent depend on the listener’s identity [4].

---

1For an excellent introduction to this issue in the context of the United States, see Lippi-Green [3]
2Most regional and/or social varieties also differ to some extent in lexicon and syntax, making them dialects. However, many people frequently apply their “native” accent to the “standard dialect”, adapting only the phonology, not syntax and lexicon. In sociolinguistics, the term “variety” is often used to encompass languages, accents and dialects.
3. Methods

We analysed all 94 papers returned by the search term “accented” in the ISCA archive. To understand the characteristics of “accent” research in Interspeech, we also provide a cursory analysis of the 319 papers published on “accent” in this period.

We manually categorised how the word “accent” or “accented” was applied in the abstract and/or introduction of the paper each paper: prosodic prominence (e.g., “pitch accent”), first language varieties (e.g., “native accent”), second language varieties (e.g., “foreign accent”), or methods relating to first or second language varieties (e.g., “multi-accent”). We then qualitatively analysed how the papers discuss “accent” and “accentedness”. Specifically, we look at how accents, speakers and listeners are described and what motivations researchers provide for researching accents in speech technologies.

4. Who has an accent?

As shown in Table 1, half of papers about “accent” published between 2004 and 2022 focus primarily on prosodic prominence – we won’t discuss those further in this paper. Of the remaining 161 papers, less than a third are specifically about first language varieties and speakers (L1), with the rest explicitly addressing second language speakers and varieties (L2) or theories and methods concerning accent variation more broadly (L1-or-L2). Conversely, less than a third of papers using the term “accented” discuss prosody, with the plurality focusing on second language speakers and varieties.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Search term</th>
<th>L1</th>
<th>L2</th>
<th>L1-or-L2</th>
<th>Prosody</th>
<th>NA</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>“accent”</td>
<td>47</td>
<td>65</td>
<td>49</td>
<td>153</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>“accented”</td>
<td>15</td>
<td>37</td>
<td>14</td>
<td>28</td>
<td>0</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 1: Distribution of Interspeech papers by topic. “Accent” is most frequently used in the context of prosody, but “accented” is most frequently applied to L2 speakers and L2 varieties.

Of the 66 papers discussing accent variation, most provide some descriptions of relevant accents. The level of detail in these descriptions varies widely, with some just naming relevant varieties or corpora (n=19), while others provide specific phonetic characteristics of the variety and/or some demographic details about the speakers and listeners involved (n=40). It is notable that most papers focussing on specific L1 or L2 varieties use abstract terms like “foreign accent” or “accented” in the paper title and abstract. Only 12 papers specifically name the relevant accent in the title, and another 11 mention the language (but not the accent). This approach emphasises the broad applicability of findings or methods much of the research aims for, where specific varieties are meant to serve as examples. This can be appropriate if the methods or findings truly generalise beyond those specific varieties. In some cases generalisations about “foreign accents”, do, however, reinforce the idea that all “accented speech” is very similar, which as both linguistic and speech technology literature shows, is not the case.

Describing speakers or language use as “accented” as in “accented speech” or “accented English” also implies the existence of “unaccented” speech or speakers. This is an explicit assumption in some Interspeech papers which refer to “unaccented” or “non-accented” speech or speakers, or speakers who have “no accent” (as discussed below). From a (socio)linguistic perspective these labels are not particularly meaningful, if we assume that all speech is characterised by an accent of some kind. In the “lay” context discussed in the introduction, “no accent” or “unaccented” is a way of referring to the “unmarked” variety, usually the standard variety. This may be quite difficult to interpret for readers unfamiliar with the sociolinguistic context, and, as discussed below, study participants may also differ in the way they interpret these terms.

5. Who are the speakers and listeners?

As Cheng et al. [15] highlight in the context of psycholinguistics, the vagueness of “non-native speaker” impedes effective study design, efficient recruitment of participants, clear interpretation of results, and, ultimately, reproducibility. Who is considered a “native speaker” varies between researchers and, importantly in self-reporting studies, among speakers themselves [15]. There is also huge variability between “non-native” speakers. Baese-Berk et al [16] note that there are some “common aspects of non-native speech” across different target and first languages, such as generally slower speech rate compared to L1 speakers and specific target language features which can be challenging for learners with a range of different backgrounds (e.g., two features of English: voiced stops in word-final position or vowel reduction in unstressed syllables) (p. 3).

However, most models of second language acquisition (grounded in empirical studies) posit that the phonology (system of speech sounds) and articulatory settings (the way speakers use their vocal tract habitually) of learner’s “first” language has important effects on how they perceive and produce sounds in any additional languages [16]. As the strong interest in “accentedness” in the Interspeech literature evidences, L2 speakers who share the same first language still vary widely in their spoken language production. Some individual differences like habitual speech rate appear to carry across languages [17]. Furthermore, speakers also acquire sociolinguistic variation in their L2, depending on where, when and how they acquire and speak it [18, 19, 20]. To complicate this even further, the context of the speech recording such as task (e.g., reading/conversation), style (formal/informal), topic (e.g., topics which are or are not emotive like work, family, memories), relationship to the interlocutor and accent of the interlocutor have all been shown to affect how people speak in their L1 and L2 [16, 21].

Grouping together speakers with different linguistic backgrounds – both in terms of L1 and in terms of their exposure and use of L2 thus risks obscuring a lot of variation. As [16] note, perception crucially depends on the listener, not just the speaker. Listener expectations and (local) context such as the order in which stimuli of different speakers are presented, the degree of familiarity of listeners with different varieties and lexical frequency all affect perception tasks like accent classification or accentness ratings [16, 22]. It is therefore particularly notable that many studies focusing on speech perception provide little or no description of speaker or listener demographics. Of
the 17 perception studies, 7 only mention the L1 and gender of the speakers and 9 only mention L1 and gender of the listeners.

6. Why do we research accents?

The plurality of papers on “accented” speech focus on automatic speech recognition (n=27). Other popular topics are perception studies and phonetic description of different varieties (n=21) with fewer studies focusing primarily on language identification or speech synthesis.

A particularly interesting aspect of many perception studies are “accentedness ratings”, which are employed in 15 papers. In these studies, listeners provide evaluations of second language speakers’ accents (these ratings are not used for L1 speakers). As discussed above, the level of detail in the description of these listeners differs, but 14 studies confirm at least that they are native speakers and provide a gender distribution (one paper only mentions “human raters”), while some highlight relevant details such as familiarity with other varieties or residential history.

Most of these studies employ a scale ranging from “no accent” to “strong” or “heavy” accent. Two studies include scales of “no foreign accent” to “strong foreign accent”. Three studies instead ask listeners to categorise short audio clips as “foreign” or “native”. In this way almost all of the “accentedness rating” research explicitly invokes the notion of “unaccented speech” or “unaccented speakers”. The distinction between “foreign” and “native” is also particularly complicated in pluricentric, global languages like English which have a larger number of very different “native” varieties and many multilingual “native” speakers. One study employing accentuatedness rating makes the implicit hierarchy within different varieties explicit by asking listeners to describe speakers as “native: the speaker sounds native (e.g., US, UK, Australian)” or “non-native: the speaker sounds like a learner of English (e.g., Korean, Japanese, Philippine)”, which was, for the purposes of that study distinguished from different “degrees” of “Indian accent” of speakers who “sound Indian”: “subtle”, “clear”, “pronounced” and “very thick”.

While there are different motivations for these studies including understanding human language processing, pronunciation assessment is a common theme. As shown in the quote below (drawn from the aforementioned study focussed at “quantification of Indian accent”), at the most extreme end, this research can frame accents as “inappropriate”:

• “To be successful in this industry, there is an increased demand for employers to be able to detect the heaviness of an accent so that they can assign employees to appropriate job categories, or give them additional training to refine their accents as appropriate for their jobs.”

In addition to framing some ways of speaking as (in)appropriate for specific jobs (in this case, in a customer-facing call centre), it suggest “training” as a kind of remedy to this linguistic deficiency. The pressure placed in particular on migrants and workers in and from the Global South to participate in “accent reduction training” is well documented [12, 23]. It is embedded in wider discourses around “appropriate” or “professional” speech, in which “accent” or language is often used to stand in for race and where linguistic discrimination is inextricably linked to racism [11, 8].

A small number of studies focus on “accent reduction” from a technical perspective by applying “accent conversion” and on “speech error detection” using ASR. Both of these approaches are primarily motivated through use in second language teaching. Conceptually, this too relies on a notion of a “target pronunciation” or “correct pronunciation”. While it is certainly the case that many learners of an additional language want to avoid miscommunication, not all pronunciation variation or even pronunciation “errors” lead to miscommunication (especially among human interlocutors who can often easily recover intended meaning by accessing the wider linguistic and non-linguistic context). Statements like the ones presented below reinforce notions of “one correct pronunciation”, generalise across the extremely heterogeneous group of L2 speakers and “accents” as an impediment to (an undefined notion of) intelligibility “typical” (only) to L2 speakers.

• “Second-language (L2) English learners typically present accents and mispronunciations, which highly impact their intelligibility in practical communication.”

• “Correct pronunciation is known to be the most difficult part to acquire for (native or non-native) language learners.”

• “We focus on two major aspects of foreign accents: mispronunciations and improper prosody (rhythm, phonemes duration, and pauses).”

• “The goal of automatic pronunciation evaluation is to build an automatic system which can measure the quality of pronunciation given input speech.”

These statements concerning “correct” pronunciation or “pronunciation quality” likely appear innocuous to most readers, including many linguists. Notions of “language proficiency” and “accentedness” as evaluated in comparison to some “ideal” or “prototypical” “native speaker” and the importance of standard varieties as linguistic targets for L1 and L2 speakers are deeply ingrained in language teaching [24]. While acknowledging these notions, as well as models of “target pronunciations” can be useful for learners to avoid miscommunication and feel confident in their L2, it is also important to note that not all speakers orient towards “native speakers” [20]. Furthermore, as is particularly obvious in the context of (migrant) workers in international anglophone settings, “accent targets” are often imposed externally (e.g., by an employer) rather than freely chosen by learners [12, 10, 23].

7. Conclusions

Against this background, we encourage researchers working on accent variation, especially in the context of speech technology, to think carefully about the underlying assumptions and motivations of their research, and develop and apply nuanced approaches to variation in the context of specific research domain.

For instance, drawing on an ill-defined, or undefined notion of “accent” or “foreign accent” or “non-native speaker” risks erasing important variation in way that makes it much harder to solve real research problems like sharp differences in ASR performance for different varieties. While it is difficult to generalise about ASR performance about “foreign accents” it is possible to identify performance differences between more narrowly defined varieties of the same language [25, 26]. Close examination of the language variation which “triggers” speech recognition errors could further be used to improve systems [27, 28, 29].

Similarly, while it makes sense to keep descriptions of speakers, listeners and corpora brief in light of page limits at venues like Interspeech, we recommend thinking carefully about these description and providing any details required to replicate the study or interpret results. Describing the variety or accent with relevant phonological and/or social details is often appropriate. One option could be to include standardised lan-
guage variety tags (e.g., BCP-47) as recommended for natural language processing [30].

Being very specific in perception study design also aids reproducibility. “Accentedness” ratings, for instance, are not necessarily correlated with “intelligibility” [16]. Alternatively, some studies investigating intelligibility ask listeners to write down or re-speak what they heard in addition to or instead of “rating” speakers.

Finally, accents are just as much about identity as they are about pronunciation. The way we speak is always shaped by who we are and how we want to be perceived. On the one hand, the connection between identity and accent also differs between accents, limiting the interpretation that we are and how we want to be perceived. On the one hand, the connection between identity and accent also means that while all accents are “equally valid” from a linguistic perspective, they are not all “equally valued” in society.

8. Acknowledgements

This work was supported in part by the UKRI Centre for Doctoral Training in Natural Language Processing, funded by the UKRI (grant EPS22481/1) and the University of Edinburgh, School of Informatics and School of Philosophy, Psychology & Language Sciences. We’d like to thank Lauren Hall-Lew for thoughtful feedback.

9. References


